

## FACOLTÀ DI INTERPRETARIATO E TRADUZIONE

### REGOLAMENTO DIDATTICO DEL CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETARIATO E TRADUZIONE

CLASSE: LM-94  
A. A. 2015-2016

#### REGOLAMENTO DIDATTICO

#### 1. Dati generali

##### 1.1. Sede didattica

La sede e le strutture logistiche di supporto alle attività didattiche e di laboratorio sono quelle della Facoltà di Interpretazione e Traduzione dell'Università degli Studi Internazionali di Roma, sita in via Cristoforo Colombo 200 e in via delle Sette Chiese 139.

Indirizzo internet del corso di studio: <http://www.unint.eu/it/interpretariato-e-traduzione/corso-di-laurea-magistrale-in-interpretariato-e-traduzione.html>.

##### 1.2. Obiettivi formativi specifici del corso e descrizione del percorso formativo

Il Corso di studio in Interpretariato e Traduzione forma interpreti e/o traduttori in grado di esercitare la professione a un alto livello di complessità testuale e interculturale. Viene sviluppata, altresì, l'attitudine al lavoro di squadra e promossa l'adozione di comportamenti professionalmente corretti. Il percorso di traduzione fornisce le competenze per tradurre testi e discorsi specialistici nei settori: economico, giuridico, sociopolitico, editoriale, informatico, multimediale e biomedico. Notevole attenzione è riservata allo sviluppo delle competenze nella documentazione e ricerca e nella redazione e revisione del testo, nonché alle nuove tecnologie applicate alla traduzione, con moduli formativi su localizzazione, terminologia e traduzione assistita.

Il percorso di interpretazione permette allo studente di specializzarsi maggiormente come interprete parlamentare e congressuale (seguendo i corsi di interpretazione consecutiva al primo anno e di interpretazione simultanea al secondo anno) o come interprete per le aziende e per il sociale (seguendo i corsi di interpretazione consecutiva al primo anno e di interpretazione dialogica al secondo anno).

##### 1.3. Sbocchi occupazionali

Il percorso permette agli studenti di diventare interpreti e traduttori qualificati e in grado di inserirsi con successo nel settore pubblico (istituzioni, organizzazioni ed enti nazionali e internazionali, con particolare riferimento alle istituzioni dell'Unione Europea, dell'OCSE, del WTO, della World Bank e delle Nazioni Unite) e privato (imprese nazionali e multinazionali di ogni settore economico, scientifico, della comunicazione, dell'editoria, ecc.).

##### 1.4. Requisiti di accesso

Per potersi iscrivere al corso i candidati devono aver conseguito un titolo di laurea triennale. Inoltre:

- i laureati nelle classi L-11 e L-12 possono iscriversi senza sostenere alcuna prova di accesso purché nel loro corso di laurea triennale abbiano conseguito per ciascuna delle lingue scelte non meno di 24 CFU di lingua e la somma dei CFU di lingua e di letteratura/cultura conseguiti non sia inferiore a 36;
- i laureati in altre classi devono aver conseguito non meno di 30 CFU in ciascuna delle due lingue che intendono studiare e non meno di 12 CFU delle relative letterature/culture.

Fermo restando il possesso di un titolo di laurea triennale, indispensabile, i candidati che non

abbiano conseguito i summenzionati numeri di CFU devono dimostrare di possedere il livello C1 (Quadro comune europeo di riferimento delle lingue straniere o equivalente per le lingue extraeuropee) in due lingue, scelte fra quelle attivate nel Corso di laurea; a tal fine, dovranno presentare una certificazione linguistica internazionale riconosciuta (conseguita negli ultimi 3 anni), oppure sostenere un colloquio volto a valutare l'adeguatezza della loro preparazione. I colloqui si svolgono intorno alla metà di settembre 2015. In caso di non superamento i candidati non potranno iscriversi al corso di laurea. I candidati sono convocati per posta elettronica con almeno 7 giorni di preavviso ed è loro responsabilità controllare regolarmente la posta.

Ai candidati con titoli stranieri si applica la normativa in vigore (consultabile all'indirizzo <http://www.studiare-in-italia.it/studentistranieri/>). Nella valutazione dei requisiti dei candidati con titoli stranieri si tiene conto della tipologia degli studi precedenti, dei contenuti dei corsi seguiti, dell'impegno richiesto, della congruità con il percorso da intraprendere. Tali candidati dovranno comunque sottoporsi a un colloquio di verifica del possesso dei requisiti e in caso di non superamento non potranno iscriversi al corso di laurea.

Per tutti i candidati si richiedono inoltre:

- ottimo livello di competenza in lingua italiana, anche rispetto alla variazione sociolinguistica;
- buona conoscenza delle culture relative alle due lingue che il candidato intende studiare, a scelta fra arabo, cinese, francese, inglese, russo, spagnolo e tedesco;
- conoscenze di base di Linguistica generale e applicata;
- competenze d'uso dei più comuni strumenti informatici.

### **1.5. Utenza sostenibile**

L'utenza sostenibile per l'anno accademico 2015-2016 è stata fissata in 200 studenti (prima annualità).

### **1.6. Modalità per il trasferimento da altri corsi di studio**

I crediti formativi universitari acquisiti nella carriera di studio seguita prima della domanda di trasferimento sono riconosciuti dopo un'attenta valutazione della congruità dei settori scientifico-disciplinari, dei contenuti e del monte ore delle attività formative in cui lo studente ha maturato i crediti, tenuto conto degli obiettivi specifici del corso di studio e delle singole attività formative da riconoscere.

Nei casi di trasferimenti di studenti provenienti da altri atenei italiani o esteri e in tutti i casi in cui il riconoscimento riguardi attività formative e insegnamenti senza riferimento a uno dei settori scientifico disciplinari previsti dall'ordinamento del corso, il riconoscimento viene effettuato perseguendo le finalità della mobilità degli studenti e valutando ogni singolo caso concreto in base al criterio delle affinità didattiche e culturali.

Le pratiche di trasferimento dall'estero devono essere presentate nei termini e secondo le modalità stabilite dalla normativa vigente. Tali pratiche vengono istruite dopo la loro regolare presentazione in Segreteria studenti, secondo le modalità e nei termini stabiliti. La Segreteria non è autorizzata ad accettare pratiche incomplete.

## **2. Percorso formativo**

### **2.1. Piani di studio**

Il corso di laurea è articolato in due anni corrispondenti a 120 crediti formativi universitari.

Sono previsti due percorsi didattici:

- percorso di interpretazione, con possibilità di specializzarsi in interpretariato parlamentare e congressuale o in interpretariato per le aziende e il sociale.
- percorso di traduzione, che fornisce competenze negli ambiti tecnico-scientifico, economico-giuridico, biomedico o socio-sanitario, editoriale e multimediale.

Inoltre è possibile seguire un percorso misto in traduzione e interpretariato. Tuttavia, in questi casi la facoltà non può garantire la non sovrapposizione degli insegnamenti nell'orario delle lezioni.

## 2.2. Regole per l'elaborazione e la presentazione dei Piani di studio

Il Piano di studio deve necessariamente prevedere l'acquisizione dei seguenti CFU:

### Attività caratterizzanti

– 48 CFU tra i seguenti insegnamenti (Lingue di studio):

#### *Percorso in traduzione*

- Traduzione I - 1<sup>a</sup> lingua (insegnamento della I annualità) – 10 CFU
- Traduzione I - 2<sup>a</sup> lingua (insegnamento della I annualità) – 10 CFU
- Traduzione II - 1<sup>a</sup> lingua (insegnamento della II annualità) – 10 CFU
- Traduzione II - 2<sup>a</sup> lingua (insegnamento della II annualità) – 10 CFU
- Lingua e linguistica (1<sup>a</sup> lingua) – 8 CFU oppure Lingua e linguistica (2<sup>a</sup> lingua) – 8 CFU

#### *Percorso in interpretazione*

Per le lingue francese, inglese, spagnolo, tedesco:

- Interpretazione consecutiva con modulo di avviamento alla simultanea - 1<sup>a</sup> lingua (insegnamento della I annualità) – 12 CFU
- Interpretazione consecutiva con modulo di avviamento alla simultanea - 2<sup>a</sup> lingua (insegnamento della I annualità) – 12 CFU

Per le lingue arabo, cinese e russo:

- Interpretazione consecutiva I - 1<sup>a</sup> o 2<sup>a</sup> lingua (insegnamento della I annualità) – 12 CFU

Per le lingue francese, inglese, spagnolo, tedesco:

- Interpretazione simultanea con modulo di mantenimento della consecutiva - 1<sup>a</sup> lingua (insegnamento della II annualità) – 12 CFU  
oppure
- Interpretazione dialogica (francese, inglese, spagnolo, tedesco) - 1<sup>a</sup> lingua (insegnamento della II annualità) – 12 CFU

- Interpretazione simultanea con modulo di mantenimento della consecutiva - 2<sup>a</sup> lingua (inglese, spagnolo, francese, tedesco) (insegnamento della II annualità) – 12 CFU  
oppure
- Interpretazione dialogica - 2<sup>a</sup> lingua (insegnamento della II annualità) – 12 CFU

Per le lingue arabo, cinese e russo:

- Interpretazione II - 1<sup>a</sup> o 2<sup>a</sup> lingua (insegnamento della II annualità) – 12 CFU.

NB:

1. Le diciture 1<sup>a</sup> e 2<sup>a</sup> lingua hanno l'unico obiettivo pratico di permettere di ricordare che lo studente di norma è tenuto a studiare due lingue. Esse non fanno riferimento in alcun modo al livello di conoscenza delle lingue, che deve comunque essere analogo tra le due lingue.
2. Qualora lo studente scelga un percorso misto, è comunque obbligatorio inserire nel Piano di studio almeno un insegnamento della II annualità.
3. Per poter seguire gli insegnamenti di Interpretazione simultanea (insegnamento della seconda annualità), lo studente deve essere stato dichiarato idoneo al modulo di avviamento alla simultanea del corso di Interpretazione consecutiva con modulo di avviamento alla simultanea della medesima lingua (insegnamento della I annualità). Gli studenti dichiarati non idonei alla simultanea in una lingua della quale abbiano inserito l'insegnamento di Interpretazione simultanea in piano di studi, dovranno modificare il loro Piano di studio al II

anno e sostituire l'insegnamento di Interpretazione simultanea con l'insegnamento di Interpretazione dialogica o con altro insegnamento, compatibilmente con le regole stabilite per l'elaborazione del Piano di studio.

– 16 CFU tra i seguenti insegnamenti (Linguistica applicata e processi comunicativi):

- Teoria della traduzione – 8 CFU
- Teoria dell'interpretazione – 8 CFU
- Linguistica testuale e pragmatica – 8 CFU
- Didattica delle lingue straniere – 8 CFU

– 8 CFU tra i seguenti insegnamenti (Metodi e strumenti per la ricerca e la documentazione):

- Traduzione assistita e localizzazione – 8 CFU
- Documentazione e terminologia applicata alla traduzione – 8 CFU
- Linguistica computazionale

### **Attività affini o integrative**

– 24 CFU nei seguenti SSD:

- INF/01 - Informatica
- IUS/01 - Diritto privato
- IUS/02 - Diritto privato comparato
- IUS/04 - Diritto commerciale
- IUS/05 - Diritto dell'economia
- IUS/07 - Diritto del lavoro
- IUS/08 - Diritto costituzionale
- IUS/09 - Istituzioni di diritto pubblico
- IUS/10 - Diritto amministrativo
- IUS/13 - Diritto internazionale
- IUS/14 - Diritto dell'unione europea
- IUS/21 - Diritto pubblico comparato
- L-ART/06 - Cinema, fotografia e televisione
- L-FIL-LET/12 - Linguistica italiana
- L-FIL-LET/14 - Critica letteraria e letterature comparate
- L-LIN/02 - Didattica delle lingue moderne
- L-LIN/03 - Letteratura francese
- L-LIN/04 - Lingua e traduzione - lingua francese
- L-LIN/05 - Letteratura spagnola
- L-LIN/07 - Lingua e traduzione - lingua spagnola
- L-LIN/08 - Letterature portoghese e brasiliana
- L-LIN/09 - Lingua e traduzione - lingue portoghese e brasiliana
- L-LIN/10 - Letteratura inglese
- L-LIN/12 - Lingua e traduzione - lingua inglese
- L-LIN/13 - Letteratura tedesca
- L-LIN/14 - Lingua e traduzione - lingua tedesca
- L-LIN/17 - Lingua e letteratura romena
- L-LIN/21 - Slavistica
- L-OR/12 - Lingua e letteratura araba
- L-OR/21 - Lingue e Letterature della Cina e dell'Asia sud-orientale
- M-STO/03 - Storia dell'Europa orientale
- M-STO/04 - Storia contemporanea
- M-STO/08 - Archivistica, bibliografia e biblioteconomia
- SECS-P/01 - Economia politica
- SECS-P/02 - Politica economica

SECS-P/03 - Scienza delle finanze  
SECS-P/07 - Economia aziendale  
SECS-P/08 - Economia e gestione delle imprese  
SECS-P/10 - Organizzazione aziendale  
SECS-P/11 - Economia degli intermediari finanziari  
SPS/03 - Storia delle istituzioni politiche  
SPS/04 - Scienza politica  
SPS/06 - Storia delle relazioni internazionali

In questo ambito gli studenti possono inserire insegnamenti non scelti negli ambiti precedenti, o scegliere tra i seguenti insegnamenti delle Facoltà di Economia e di Scienze Politiche:

**Facoltà di Economia – Corso di Laurea Magistrale**

European and international trade law  
Economics of tourism and culture  
Luxury goods management  
Luxury goods marketing  
Fashion and design management

**Facoltà di Economia – Corso di Laurea Triennale**

Economia politica I  
Economia e gestione delle imprese  
Diritto Internazionale  
International Business  
Economia dei beni e delle attività culturali  
Economia dell'ambiente  
Diritto commerciale cinese

**Facoltà di Scienze Politiche – Corso di Laurea Magistrale**

Scienza della politica e relazioni internazionali  
Diritto costituzionale italiano e comparato  
Diritto dell'informazione e della comunicazione  
Diritto internazionale e dell'UE  
Europa orientale e politica internazionale  
Storia e politica internazionale  
Economia internazionale  
Storia politica dell'età contemporanea  
Storia e istituzioni dell'Unione Europea  
Mediazione, conciliazione e gestione alternativa dei conflitti

Si consiglia agli studenti che seguano il percorso di interpretazione di prevedere un insegnamento di diritto e un insegnamento di economia.

**Attività a scelta dello studente**

– 8 CFU a scelta dello studente tra quelli attivati dall'Ateneo, fermo restando quanto specificato sotto.

**Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)**

– 4 CFU per tirocinio o attività volte a favorire l'inserimento nel mondo del lavoro o ad acquisire ulteriori competenze linguistiche.

Gli studenti del corso di laurea magistrale non possono inserire nel Piano di studio insegnamenti del triennio della Facoltà (corso di laurea L-12), tranne che per gli insegnamenti di Lingua e

traduzione da far valere come insegnamenti di terza lingua, purché non siano già stati sostenuti in precedenza e purché il numero dei CFU di quella lingua conseguiti in precedenza non sia superiore alla somma del numero di CFU degli insegnamenti propedeutici a quello prescelto.

Gli studenti che non abbiano acquisito CFU nei settori delle letterature nel triennio, o che ne abbiano conseguito un numero inferiore rispetto a quelli previsti nel corso L-12 della facoltà, potranno, previa autorizzazione, inserire gli insegnamenti del corso di laurea triennale di Culture e società dei paesi in cui si parlano le lingue studiate come lingue fondamentali o come terza lingua nella seguente misura:

- gli studenti che non abbiano conseguito in precedenza CFU nel settore della letteratura di una delle lingue di studio, potranno inserire entrambi gli insegnamenti di Culture e società dei paesi in cui si parla quella lingua;
- gli studenti che abbiano conseguito fino a 8 CFU nel relativo SSD, potranno inserire nel Piano di studio soltanto il secondo insegnamento (Culture e società dei paesi di lingua... II);
- gli studenti che abbiano conseguito più di 8 CFU nel relativo settore non potranno inserire nel Piano di studio gli insegnamenti di Culture e società dei paesi di lingua... del corso di laurea triennale L-12.

I tirocini devono essere preventivamente concordati con l'Ufficio Placement e devono necessariamente svolgersi in aziende o istituzioni con le quali l'Ateneo abbia stipulato una convenzione preventiva.

Tranne nei casi di iscrizione a percorsi abbreviati a seguito di riconoscimento di studi pregressi o di trasferimento da altra facoltà, la facoltà non riconosce per nessuna ragione i tirocini svolti prima dell'iscrizione al corso di laurea, né quelli svolti in aziende o istituzioni con le quali non esistano convenzioni, né quelli che siano stati svolti al di fuori degli accordi esistenti, né quelli che non siano stati l'oggetto di approvazione preventiva ma siano stati concordati direttamente dallo studente con l'Azienda.

Gli studenti possono inserire insegnamenti in sovrannumero nel Piano di studio fino ad un massimo di 30 CFU. Tali insegnamenti non entreranno nel calcolo del punteggio in vista della laurea.

Se in un ambito risultano alcuni CFU in eccesso, questi non possono essere conteggiati tra i CFU di un altro ambito.

Gli studenti non possono sostenere esami non presenti nel loro piano di studi.

Per potersi laureare, gli studenti devono aver superato tutti gli insegnamenti inseriti nel Piano di studio. Possono rinunciare a sostenere esami di insegnamenti in sovrannumero.

Gli insegnamenti in sovrannumero superati non possono sostituire gli insegnamenti non sostenuti o non superati presenti nel Piano di studio.

Gli studenti devono presentare il Piano di studio al primo anno di corso. Gli studenti che non presentino un Piano di studio non possono sostenere esami.

Il Piano di studio viene presentato on line, accedendo dalla pagina personale dello studente, in un periodo - di norma tra novembre e dicembre - fissato dalla Presidenza e pubblicato con congruo anticipo.

Qualora si desideri modificare il Piano di studio, è possibile presentarne uno nuovo al II anno, nei tempi previsti.

Al di fuori dei tempi previsti, eventuali modifiche del Piano di studio devono essere oggetto di richiesta motivata alla Presidenza e devono essere approvate dalla Commissione didattica. Ciò non si applica ai casi di forza maggiore (inserimento di esami non previsti sostenuti in Erasmus, eliminazione di insegnamenti non attivati, ecc.).

Lo studente che modifichi il Piano di studio non può sostenere gli esami degli insegnamenti di nuovo inserimento prima della prima sessione d'esami utile dell'anno accademico in cui avviene la modifica.

### 2.3. Elenco degli insegnamenti attivati nell'a.a. 2015-2016

#### Primo anno

SSD	Denominazione	CFU	Ore di insegnamento	Ore di studio individuale	Propedeuticità e note
L-LIN/02	Teoria della traduzione	8	48	152	
L-FIL-LET/12	Redazione e revisione in lingua italiana	8	60	140	
L-OR/12	Lingua e linguistica araba	8	60	140	
L-OR/21	Lingua e linguistica cinese	8	60	140	
L-LIN/04	Lingua e linguistica francese	8	60	140	
L-LIN/12	Lingua e linguistica inglese	8	60	140	
L-LIN/21	Lingua e linguistica russa	8	60	140	
L-LIN/07	Lingua e linguistica spagnola	8	60	140	
L-LIN/14	Lingua e linguistica tedesca	8	60	140	
L-OR/12	Traduzione ARA-ITA	10	75	175	
L-OR/21	Traduzione CIN-ITA I	10	75	175	
L-LIN/04	Traduzione FRA-ITA I	10	75	175	
L-LIN/12	Traduzione ING-ITA I	10	75	175	
L-LIN/21	Traduzione RUS-ITA I	10	75	175	
L-LIN/07	Traduzione SPA-ITA I	10	75	175	
L-LIN/14	Traduzione TED-ITA I	10	75	175	
L-LIN/02	Teoria dell'interpretazione, etica e gestione dell'attività professionale	8	48	152	
L-LIN/04	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-FRA-ITA I	12	120	180	

L-LIN/12	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-ING-ITA I	12	120	180	
L-LIN/07	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-SPA-ITA I	12	120	180	
L-LIN/14	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-TED-ITA I	12	120	180	
L-OR/12	Interpretazione consecutiva ITA-ARA-ITA I	12	120	180	
L-OR/21	Interpretazione consecutiva ITA-CIN-ITA I	12	120	180	
L-LIN/21	Interpretazione consecutiva ITA-RUS-ITA I	12	120	180	
L-LIN/02	Didattica delle lingue moderne	8	60	140	
L-FIL-LET/14	Letterature comparate	8	48	152	
INF/01	Traduzione assistita e localizzazione	8	60	140	
INF/01	Linguistica computazionale	8	60	140	
L-LIN/02	Seminario di introduzione all'Interpretariato di tribunale	4	40	60	Può essere scelto come Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)
M-STO/08	Ricerca documentale e terminologica applicata alla traduzione	8	60	140	
SPS/03	Storia dei partiti politici europei	6	48	102	



## Secondo anno

L-LIN/01	Linguistica testuale e pragmatica	8	60	140	
L-LIN/04	Interpretazione simultanea con modulo di perfezionamento consecutiva FRA-ITA-FRA II	12	120	180	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-FRA-ITA I con idoneità al modulo di avviamento alla simultanea.
L-LIN/12	Interpretazione simultanea con modulo di perfezionamento consecutiva ING-ITA-ING	12	120	180	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-ING-ITA I con idoneità al modulo di avviamento alla simultanea.
L-LIN/07	Interpretazione simultanea con modulo di perfezionamento consecutiva SPA-ITA-SPA II	12	120	180	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-SPA-ITA I con idoneità al modulo di avviamento alla simultanea.
L-LIN/14	Interpretazione simultanea con modulo di perfezionamento consecutiva TED-ITA-TED II	12	120	180	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-TED-ITA I con idoneità al modulo di avviamento alla simultanea.
L-OR/12	Interpretazione ARA-ITA-ARA II	12	120	180	Interpretazione consecutiva ITA-ARA-ITA I
L-OR/21	Interpretazione CIN-ITA-CIN II	12	120	180	Interpretazione consecutiva ITA-CIN-ITA I
L-LIN/21	Interpretazione RUS-ITA-RUS II	12	120	180	Interpretazione consecutiva RUS-ITA-RUS I
L-LIN/04	Interpretazione dialogica FRA-ITA-FRA	12	120	180	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-FRA-ITA I
L-LIN/12	Interpretazione dialogica ING-ITA-ING	12	120	180	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-ING-ITA I
L-LIN/07	Interpretazione dialogica SPA-ITA-SPA	12	120	180	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-SPA-ITA I
L-LIN/14	Interpretazione dialogica TED-ITA-TED	12	120	180	Interpretazione consecutiva con avviamento alla simultanea ITA-TED-ITA I
L-OR/12	Traduzione ARA-ITA II	10	75	175	Traduzione ARA-ITA
L-OR/21	Traduzione CIN-ITA II	10	75	175	Traduzione CIN-ITA I
L-LIN/04	Traduzione FRA-ITA II	10	75	175	Traduzione FRA-ITA I
L-LIN/12	Traduzione ING-ITA II	10	75	175	Traduzione ING-ITA I
L-LIN/21	Traduzione RUS-ITA II	10	75	175	Traduzione RUS-ITA I
L-LIN/07	Traduzione SPA-ITA II	10	75	175	Traduzione SPA-ITA I
L-LIN/14	Traduzione TED-ITA II	10	75	175	Traduzione TED-ITA I
L-OR/12	Letteratura araba	8	48	152	

L-OR/21	Letteratura cinese	8	48	152	
L-LIN/10	Letteratura inglese	8	48	152	
L-LIN/03	Letteratura francese	8	48	152	
L-LIN/21	Letteratura russa	8	48	152	
L-LIN/05	Letteratura spagnola	8	48	152	
L-LIN/13	Letteratura tedesca	8	48	152	
L-ART/06	Teoria del linguaggio cinematografico e della traduzione audiovisiva	8	48	152	
L-OR/21	Espressione scritta e orale in cinese	6	60	60	
L-OR/12	Espressione scritta e orale in arabo	6	60	60	
L-LIN/04	Laboratorio traduzione attiva FRA	4	30	70	Può essere scelto come Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)
L-LIN/12	Laboratorio traduzione attiva ING	4	30	70	Può essere scelto come Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)
L-LIN/14	Laboratorio traduzione attiva TED	4	30	70	Può essere scelto come Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)
L-LIN/07	Laboratorio traduzione attiva SPA	4	30	70	Può essere scelto come Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)
L-LIN/12	Laboratorio di respeaking	4	30	70	Può essere scelto come Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)
L-LIN/12	Laboratorio di traduzione automatica e post-editing	4	30	70	Può essere scelto come Ulteriori attività formative (art. 10, comma 5, lettera d)

## 2.4. Altre attività formative

### Stage/tirocini o ulteriori competenze linguistiche

CFU previsti	4
Modalità di verifica dei risultati	Per i tirocini, supervisione e relazione finale dei tutor. Per i seminari o laboratori sostitutivi, controllo della frequenza e del rendimento da parte del docente responsabile, il quale trasmette una relazione alla Facoltà.
Obiettivi formativi specifici	Definiti in base alla tipologia di attività

### Periodi di studio all'estero

CFU previsti	Definiti in base al numero di insegnamenti seguiti
Modalità di verifica dei risultati	Per gli studenti che trascorrono un periodo all'estero nel contesto di uno scambio Erasmus e per quelli che partono nel contesto di altri eventuali accordi di scambio con Università extraeuropee, sono presi in considerazione i risultati conseguiti nelle prove di valutazione effettuate sul posto, i quali vengono convertiti in voti italiani sulla base di apposite tabelle consultabili presso l'Ufficio Erasmus - relazioni internazionali.
Obiettivi formativi specifici	Nel contesto del programma Erasmus, gli studenti possono trascorrere da 3 a 12 mesi di studio presso un Istituto partner europeo aderente al Programma con il quale siano stati sottoscritti accordi di scambio e vedersi riconosciuto tale periodo dall'Ateneo di origine.

## 2.5. Modalità di verifica della preparazione

Gli esami di profitto possono essere sostenuti in tre sessioni:

- sessione estiva: inizio di giugno - metà luglio;
- sessione autunnale: settembre;
- sessione invernale: fine gennaio - febbraio

In ciascuna sessione sono previsti due appelli per ciascun insegnamento. Gli studenti sono liberi di scegliere se presentarsi al primo o al secondo appello di ciascun insegnamento.

È permesso presentarsi all'esame di un medesimo insegnamento soltanto una volta in ogni sessione. In caso di non superamento di un esame al primo appello o di rifiuto da parte dello studente del voto proposto dalla Commissione esaminatrice, lo studente potrà presentarsi nuovamente nella sessione successiva, ma non al secondo appello. È tuttavia facoltà della Commissione valutare casi particolari (lieve insufficienza o situazioni nelle quali il recupero da un appello all'altro sembra possibile) e autorizzare il candidato a presentarsi al secondo appello senza dover attendere la sessione successiva.

È possibile sostenere nella stessa sessione una coppia di esami di cui il primo sia propedeutico al secondo, previa autorizzazione dei docenti interessati. In tal caso, i due esami si distribuiranno nei due appelli previsti.

Per poter essere ammessi a sostenere ciascun esame gli studenti devono prenotarsi on line attraverso la loro pagina personale. Gli studenti che non risultino negli elenchi dei prenotati non

saranno ammessi a sostenere l'esame.

Per ciascun appello, le prenotazioni si chiudono cinque giorni prima dell'esame.

Nei casi in cui non risultino esservi studenti prenotati per un esame, i docenti della Commissione possono non essere presenti in sede al momento previsto per l'esame.

È vietato prenotarsi per entrambi gli appelli di un medesimo insegnamento.

Qualora uno studente si sia prenotato per sostenere un esame e decida successivamente di non presentarsi, dovrà annullare la prenotazione. Se questo non è più possibile perché le prenotazioni sono già chiuse, lo studente è tenuto ad avvertire la Segreteria e i docenti per posta elettronica non meno di due giorni prima dell'esame.

Il calendario degli esami per ciascuna sessione viene pubblicato sul sito [www.unint.eu](http://www.unint.eu) non meno di un mese prima dell'inizio degli esami.

Una volta pubblicato il calendario, le date degli esami non possono essere spostate. Qualora casi di forza maggiore documentati richiedano lo spostamento della data, questa potrà essere posticipata, ma non anticipata.

Per gli esami orali, le date pubblicate nel calendario ufficiale sono da intendere come data di inizio degli esami di ciascun appello per ciascun insegnamento. Qualora vi sia un alto numero di studenti prenotati, il primo giorno i docenti faranno l'appello e, in caso di impossibilità di terminare gli esami nella stessa giornata, distribuiranno gli studenti su più giorni. Le eventuali giornate successive possono non susseguirsi in modo consecutivo.

È facoltà dei docenti ammettere o non ammettere a sostenere l'esame gli studenti che risultino assenti al momento dell'appello e che si presentino successivamente.

A seconda del tipo di insegnamento, gli esami possono essere scritti o orali, con eventuale presentazione di lavori o tesine da parte dello studente. Inoltre, alcuni insegnamenti possono prevedere sia una prova scritta che una prova orale.

Alcuni insegnamenti possono prevedere inoltre una valutazione in itinere. Gli esami superati con la valutazione in itinere saranno verbalizzati nella sessione immediatamente successiva alla fine del corso.

L'eventuale valutazione in itinere è riservata ai soli studenti frequentanti. I docenti stabiliranno una soglia minima di frequenza, al di sotto della quale lo studente sarà escluso dalla valutazione in itinere.

L'eventuale valutazione in itinere deve necessariamente svolgersi all'interno delle ore dell'insegnamento e non deve in alcun caso interferire con il regolare svolgimento di altri insegnamenti.

Nel caso degli insegnamenti che prevedano una prova scritta propedeutica e una successiva prova orale, è facoltà del docente mantenere la validità della prova scritta superata per una o più sessioni all'interno dello stesso anno accademico, e cioè non oltre la sessione invernale (febbraio) successiva. Lo studente che non abbia superato anche la prova orale entro la sessione invernale successiva (febbraio dell'anno solare successivo), dovrà ripetere anche la prova scritta in tutte le sue parti.

Le modalità di esame e i dettagli dell'articolazione dell'eventuale valutazione in itinere, nonché le indicazioni sulla validità delle prove scritte superate saranno specificate nei programmi dei singoli insegnamenti e spiegate dai docenti a lezione all'inizio di ciascun corso. Tali modalità possono differire per gli studenti frequentanti e non frequentanti, ma devono comunque essere identiche per tutti gli studenti della stessa categoria.

## **2.6. Prova finale**

La prova finale consiste nella produzione di un elaborato originale (tesi) su un argomento attinente al corso di studi e concordato con un relatore. La tesi viene presentata e discussa dinanzi a un'apposita commissione ed è sottoposta, in sede di valutazione, all'esame critico di un correlatore nominato dalla Presidenza di Facoltà. La prova finale attribuisce 12 CFU.

Sono previste due tipologie di tesi di laurea magistrale: a) tesi applicative; b) tesi di ricerca.

Il voto di laurea (espresso in 110mi) risulta dalla somma del voto risultante dalla media ponderata dei voti conseguiti negli esami sostenuti nel corso di laurea magistrale divisa per tre e moltiplicata per undici e il punteggio attribuito dall'esame di laurea.

Per entrambi i tipi di tesi, 2 punti sono attribuiti secondo i seguenti parametri:

- per chi si laurea in corso (entro la sessione invernale del II anno) o per chi ha usufruito nel biennio magistrale della mobilità Erasmus UE o extra UE o di altra mobilità all'estero offerta dall'Ateneo che preveda un regolare bando: 1 punto
- per chi si presenta alla laurea con una media pari o superiore a 27/30: 1 punto

Il punteggio attribuibile dalla tesi va da 0 a 6 punti per le tesi applicative e da 0 a 9 punti per le tesi di ricerca.

È possibile chiedere la tesi a qualsiasi docente del corso di laurea magistrale e in qualsiasi disciplina insegnata di cui si sia superato almeno un esame. Il foglio di assegnazione della tesi deve essere presentato almeno 6 mesi prima della sessione di laurea in cui si prevede di discuterla per le tesi applicative e almeno 9 mesi prima per le tesi di ricerca.

I laureandi devono presentare alla Segreteria studenti la domanda di ammissione all'esame di laurea, controfirmata dal relatore, circa 45 giorni prima della sessione di laurea (le scadenze sono pubblicate nel sito [www.unint.eu](http://www.unint.eu)).

La tesi deve essere consegnata presso la Segreteria studenti su supporto elettronico (CD) in copia unica, firmata dal candidato, 20 giorni prima della sessione di laurea.

Se il laureando decide di abbandonare un progetto di tesi e intraprenderne un altro, deve presentare in Segreteria studenti una nuova domanda di assegnazione tesi, con l'indicazione del nuovo titolo. I tempi per la redazione della nuova tesi saranno concordati con il relatore.

Il documento "Guida alla tesi di laurea magistrale", pubblicato nel sito [www.unint.eu](http://www.unint.eu) alla pagina dedicata alle lauree, stabilisce le norme redazionali per l'elaborazione delle tesi di laurea.

## **2.7. Programmi dei corsi e loro validità**

I programmi dei corsi comprensivi di obiettivi, contenuti, testi di esame e modalità di esame vengono pubblicati sul sito nella pagina apposita.

I programmi sono valevoli per l'anno accademico al quale si riferiscono, ivi comprese le sessioni di esame corrispondenti. Scaduta l'ultima sessione di esame valevole, lo studente in debito di esame è tenuto a concordare con i docenti del corso il programma di riferimento per l'esame da svolgere in una sessione di un anno accademico successivo. È facoltà dei docenti mantenere il programma e le modalità di esame dell'anno in cui lo studente ha frequentato il corso.

## **3. Frequenza**

La frequenza non è obbligatoria ma è vivamente consigliata. Gli studenti non frequentanti sono tenuti a contattare i docenti per concordare le modalità di esame in tempo utile prima delle verifiche previste.

## **4. Iscrizioni a percorsi abbreviati**

Le persone che per studi precedenti, anche se non conclusi (ma comunque documentabili a norma di legge), desiderino richiedere l'iscrizione a un percorso abbreviato possono fare domanda presentando tutta la documentazione pertinente presso la Segreteria studenti. La pratica sarà valutata dalla Commissione didattica, la quale valuterà la tipologia delle attività seguite in precedenza, la loro consistenza, la loro non obsolescenza e la loro pertinenza per il corso di studio in oggetto. Dopo analisi della loro pratica viene fornita una risposta con le eventuali condizioni da

rispettare.

Le pratiche vengono istruite dopo la loro regolare presentazione in Segreteria secondo le modalità e nei termini stabiliti. La Segreteria non è autorizzata ad accettare pratiche incomplete.

#### **5. Riconoscimento CFU per altre attività**

All'infuori di quanto previsto negli articoli precedenti e nei limiti specificati, non sono previsti riconoscimenti di CFU per certificazioni linguistiche di qualsiasi tipo né per altri tipi di attività (attività lavorativa, soggiorni nei paesi in cui si parlano le lingue studiate, partecipazioni a convegni e conferenze, ecc.).